

<http://www.china-europa-forum.net/>

## ZH

3.7月23日 法国国家教育督察官、凡尔赛学院校长沃奎尔·休斯做客强国论坛，以职业教育的功能定位与管理为题与网友进行了在线交流。

概要:

就法国职业教育机构管理，休斯介绍说：“法国职业教育是由国家、地区、企业界三方共同完成的。比如，由国家任命学校老师，每个地方政府为学校提供校舍和必要的设施。企业界主要和学校进行各种密切的合作。法国职业教育经常会采用一种交替教育的方式，学生不是一味地在校学习，可以一周在校学习几天，另外几天去公司实习，以此完成整个职业教育。... 总的来说，在法国进行职业教育的学生在就业率方面比上一般大学的学生就业率高。因为他们有各种各样的职业文凭，他们进入职业市场的时候就有更多的优势。... ”

他还说：“... 法国近几年来大力提倡交替的教育方式。确切来说，就是学生一方面在校上课，另一方面在公司里像员工一样工作。比如一周三天在公司上班，两天在校上课。重要的是，这个学生在取得文凭的时候不光要通过学校的考试，另外也要通过他所在工作单位的认可，由公司的负责人对他进行评估。我们采取这种体系，是为了让学生真正了解企业的需要。... ”

.../...

## FR

**M. Hugues WAUQUIER, inspecteur de l'Éducation Nationale, auprès du rectorat de l'Académie de Versailles, a été invité le 23 juillet au Forum QIANG Guo du People.com.cn pour échanger avec des internautes chinois autour de la fonction et de la gestion de la formation professionnelle.**

Résumé:

- «... La formation professionnelle en France existe grâce aux soutiens de l'État, des régions et des entreprises. Les enseignants sont nommés par l'État tandis que les bâtiments et les infrastructures nécessaires sont fournis par les régions. Les écoles de formation professionnelle sont en partenariat étroit avec les entreprises. La formation professionnelle en France se fait souvent en alternance, c'est-à-dire que les élèves sont alternativement en période d'étude et en période de stage pour achever leurs programmes de formation. En général, le taux d'emploi des élèves qui ont fait les formations professionnelles est plus élevé que celui des étudiants issus de l'université. Les premiers ont plus d'avantages sur le marché d'emploi grâce à la variété des diplômes professionnels existants...

« .... La France promeut depuis ces dernières années avec beaucoup d'efforts l'éducation en alternance, c'est-à-dire le fait pour les élèves de suivre des cours à l'école d'un côté et de travailler comme salariés dans une entreprise de l'autre côté. Par exemple, un élève travaille trois jours par semaine dans une entreprise et va en cours les deux jours restants. Ce qui est important est qu'il ne suffit pas aux élèves de réussir dans les examens pour être diplômés,

<http://www.china-europa-forum.net/>

il est indispensable que leur capacité soit reconnue par les entreprises après évaluation par les responsables de stages. L'objectif de ce système est de faire connaître aux élèves les véritables besoins des entreprises. ... »

.../...

EN

**Mr. WAUQUIER Hughes, Inspector of National Education at the Versailles Academy, was invited on 23 July at the QIANG Guo Forum of People.com.cn to exchange ideas with Chinese Internet users around the function and management of vocational training.**

Abstract:

- "... Vocational training is organised in France thanks to the support of the State, the regions and companies. Teachers are appointed by the State while the buildings and infrastructure are provided by the regions. Vocational schools are in close partnership with the companies. Vocational training in France is often based on alternation, i.e. the students share their time alternatively between school and compagny in order to complete their training programs. Generally speaking, the employment rate of students who had vocational training formation is higher than the one of the university students. These first have more advantages on the employment market thanks to the varied professional diplomas..."

"(...) Since the last years France has been promoting with great effort education in alternation, more concretely the way students take courses at school on one side and work as employees in a company on the other side. For example, a student could work for three days per week in a company and follow courses during the two other days. The important is that not only the students have to succeed the examinations for being graduated, but their capacity have to be recognized by the companies after the evaluation of the persons in charge of training courses. The objective of this system is to make the students know the real needs of the companies. (...)"